



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2023

Kielet ja käännösuunta

englannista suomeen

Aihepiiri (aukt3)

koulutus

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Koulutuksen järjestäjän ohje oppilaan läsnäolovelvollisuudesta

Lähde: NAS Attendance Policy SO-0022.pdf (dy55nndrxke1w.cloudfront.net)

Käännöksen käyttötarkoitus:

Vanhemmille viranomaiskäsittelyä varten

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 1992 merkkiä.

Pupils/students with a diagnosis of an autistic spectrum disorder and related conditions may be extremely vulnerable in terms of lack of understanding of their own safety, and the significance of school rules relating to absconding. The NAS [National Autistic Society] places high importance on training and awareness for staff regarding matters of safety, security and support for pupils. Parents/carers have the prime responsibility for ensuring that registered pupils of compulsory school age attend school regularly. The school will encourage a good working relationship with parents/carers and will publicise the arrangements for notifying absence. Where patterns are noticed or pupils are at risk of becoming a persistent non-attender then the school should work with the parents early on. It is essential parents are listened to, shown empathy and supported to find solutions. However, it is also important that parents are challenged and that expectations for improved attendance are made clear. It is important the leaders create a culture where attendance is everyone's priority and seen as linked to safeguarding and wellbeing. Monitoring, understanding and improving attendance is vitally important. Poor attendance not only impacts on progress but it could mean something is wrong for that pupil. This could either be in the home environment or school environment, incidences of bullying for example can lead to pupils avoiding school. All staff should be vigilant to the other reasons besides ill health that lead to poor attendance. The attendance of all pupils at NAS schools will be monitored and should there be concerns regarding the safety or welfare of a pupil by their absence both the Local Authority and Social Services will be contacted and Child Protection / Missing Child Procedures will be activated. The school will support parents/carers as necessary. This policy meets the requirements of the school attendance guidance from the Department for Education (DfE).